

A

a base de: a base de (composició); a còpia de, a força de
a beneficio de: en benefici de
a cambio de: a canvi de
a canon: a escruix
a cargo de: a càrrec de, a compte de, per compte de (que ha de ser abonat per); sota la cura de, a cura de,
a càrrec de (sota la responsabilitat de)
a causa de: a causa de, per causa de, per raó de
a ciencia cierta: amb certesa, del cert
a consecuencia de: a conseqüència de, com a conseqüència de
a contar de: a comptar de
a continuación: a continuació, tot seguit
a corto plazo: a curt termini
a costa de: a costa de
acto seguido: tot seguit, immediatament, a continuació
a cuenta: a compte
a cuenta de: a compte de, a càrrec de
a cuenta y riesgo: a compte i risc, per compte i risc
acusar recibo (de un escrito): justificar-ne la recepció
a cuyo fin: per a la qual cosa
a decir verdad: amb franquesa, francament, a dir veritat
además: a més, a més a més
a destajo: a escarada, a escara, a escar, a preu fet
a diferencia de: a diferència de, al contrari de, en contraposició a
a efecto de: a efecte de
a este efecto: a aquest efecte, per aquest efecte
a este fin: amb aquest fi
a excepción de: a excepció de, exceptuant
a falta de: a falta de (no tenint); quan faltaven (temporal)
a fecha fija: a dia cert, a dia adiat, a dia sabut
a fin de: a fi de, per tal de, a fi i efecte de
a fin de que: a fi que, per tal que, a fi i efecte que
a fin y efecto de: a fi i efecte de
a fin y efecto de que: a fi i efecte que
a grandes rasgos: a grans trets
a granel: a granel
a juicio de: a judici de, a l'arbitri de, segons l'apreciació de, a coneguda de
a la espera de: mentre esperem, esperant, a l'expectativa de
a la mayor brevedad posible: com més aviat millor, tan aviat com (es) pugui, al més aviat possible
al alcance de: a l'abast de
al amparo de: a l'empara de, emparant-se en
a la sazón: aleshores, llavors, en aquell/s moment/s
a las órdenes de: a les ordres de, a la disposició de, al manar de
a la vez: alhora, a la vegada, ensems
a largo plazo: a llarg termini
al contado: al comptat
al descubierto: en descobert
al detalle: al detall, a la menuda
al efecto: a aquest efecte, amb aquesta finalitat
al efecto de: a l'efecte de
al fin: en fi, per fi, en conclusió, finalment
al fin y al cabo: al cap i a la fi, al capdavall
al menos: almenys, si més no, com a mínim
a lo mejor: si molt convé, potser, segons com
a lo sumo: com a màxim, pel cap alt, a tot estirar
a los autos de su razón: a les actuacions que els/les han motivats/motivades
a los efectos: als efectes; a l'efecte, a aquest efecte
a los efectos de: als efectes de; a l'efecte de
a los efectos oportunos: als efectes corresponents

a los solos efectos de: només/únicament/solament als efectes de; només/únicament/solament a l'efecte de
al objeto de: amb l'objecte de, amb l'objectiu de, amb la finalitat de
al parecer de: a parer de, a l'arbitri de, segons l'apreciació de, a coneguda de
al por mayor: a l'engròs
al por menor: a la menuda, al detall
al portador : al portador/a la portadora, a qui el porti
al respecto: en aquest respecte, respecte d'això, sobre això
al respecto de: respecte a, respecte de, pel que fa a, quant a
a mayor abundamiento: a més a més, amb més motiu, i encara més, si encara no n'hi hagués prou
a mediados de: a mitjan, a mig/mitja
a medida que: a mesura que
a medio plazo: a mig termini
a menos que: a menys que, llevat que, tret que, fora que, salvat que, si no és que, exceptuant que
a merced de: a la mercè de, a l'arbitri de, a la discreció de
a modo de: com a, a tall de, a manera de, a la manera de
"a nivel de": a escala de, en l'àmbit de, com a, entre, pel que fa a
a no ser que: fora que, llevat que, si no és que, a menys que, exceptuant que, tret que
ante mí: davant meu
ante todo: abans de res, abans que res, abans de tot, en primer lloc
antes de que: abans que
antes que nada: abans que res, primer de tot
a partir de: a partir de, des de, a datar de, d'ençà de
a penas: a penes, amb prou feines
a pesar de: a pesar de, malgrat
a pesar de que: a pesar que, malgrat que, encara que
a pesar de todo: amb tot, amb tot i això, tot amb tot, tot i així, això no obstant, no obstant això
a plazos: a terminis
a propósito: a propòsit
a propósito de: a propòsit de, en ocasió de, respecte a
a propuesta de: a proposta de, a proposició de
a raíz de: arran de, en ocasió de; a causa de
a razón de: a raó de
a requerimiento de: a requeriment de
a reservas de: a reserva de, sota reserva de
a riesgo y ventura: a risc i perill/ventura, a compte i risc
a sabiendas de: sabent, a sabuda de, a coneixença de, a cient de
a ser posible: si és possible, si pot ser
así como: així com, i també
así que: així que, tot seguit que; així que, de manera que
así y todo: així i tot, àdhuc concedint això, amb tot, amb tot i això, tot amb tot, tot i així, això no obstant, no obstant això
a su ruego: a petició seva/vostra
a su vez: al seu torn
a tal efecto: a aquest efecte, amb aquesta finalitat, amb aquest objecte, amb aquest fi
a tanto alzado: a un tant alçat, a escarada, a preu fet
a tenor de: atès el tenor de; per raó de, en virtut de, considerant, tenint en compte, atès -esa
a todos los efectos: amb caràcter general
a través de: per mitjà de, mitjançant, a través de
aun así: així i tot, àdhuc concedint això, amb tot, amb tot i això, tot amb tot, tot i així, això no obstant, no obstant això
a veces: a vegades, de vegades, a cops
a vuelta de correo: a correu seguit, pel primer correu

B
bajo condición: sota condició
bajo juramento: sota jurament
bajo pena de muerte: sota pena de mort
bien que: per bé que, bé que, encara que, si bé

C

como consecuencia de: a conseqüència de, com a conseqüència de
como máximo: com a màxim; pel cap alt
como mínimo: com a mínim; pel cap baix
con antelación a: amb antelació a, abans de
con arreglo a: d'acord amb, de conformitat amb, segons
con carácter de: amb caràcter de, en qualitat de
con cargo a: amb càrrec a
con conocimiento de: n'ha estat assabentat -ada; a sabuda de, a coneixença de, a cient de
con creces: amb escreix
con efectos (de): amb efectes (de)
con excepción de: a excepció de, exceptuant, passat de, llevat de, tret de
con exclusión de: a exclusió de, excloent, passat de, llevat de, tret de
conforme: conforme, d'acord; com, de la manera que; quan, així que; a mesura que
conforme a: conforme a, de conformitat amb, d'acord amb
conforme con: conforme amb (satisfet -eta de)
conformemente: conformement
conforme salvo: conforme excepte, conforme llevat; conforme, llevat d'
con miras a: amb vista a, pensant en, amb la intenció de
con motivo de: amb motiu de, a causa de, per causa de, per raó de
con objeto de: amb l'objecte de, amb l'objectiu de, amb la finalitat de
con ocasión de: amb motiu de, en ocasió de
con razón: amb raó, justificadament
con referencia a: amb referència a, amb relació a, quant a, pel que fa a
con relación a: amb relació a, pel que fa a, amb referència a, quant a
con respecto a: respecte a, respecte de, pel que fa a, quant a
con solo que: amb que, amb la condició que, només que, solament que
con tal que: a condició que, mitjançant que
con todo: amb tot, amb tot i això, tot amb tot, tot i així, això no obstant, no obstant això
con todo y con eso: amb tot, amb tot i això, tot amb tot, tot i així, això no obstant, no obstant això
con vistas a: amb vista a, pensant en, amb la intenció de
con voz y voto: amb veu i vot
correr a cargo: anar a càrrec, ser a càrrec
cuando proceda: quan sigui procedent, quan escaigui
cuanto a: quant a, pel que es refereix a
cuanto antes mejor: com més aviat millor

D

dada cuenta: havent donat compte de; havent-se-me'n donat compte
dada cuenta que: atès que, com que, com sigui que
dado caso que: posat que, suposat que, en el cas que, en el supòsit que, suposant que
dado que: atès que, donat que, atenent que, considerant que, ja que, del moment que; posat que, en el
supòsit que, en el cas que, suposant que, suposat que
de acuerdo con: d'acord amb, de conformitat amb, segons
de ahora en adelante: d'ara endavant, d'avui endavant, en endavant
de antemano: per endavant
debido a: per, a causa de, per causa de, per raó de
debo mandar y mando: mano, ordeno, dispo
de cara a: amb vista a, pensant en, amb la intenció de
de común acuerdo: de comú acord
de conformidad con: d'acord amb, de conformitat amb, conformement a, conformement amb, segons
de cuando en cuando: de tant en tant
de cuenta y cargo de: a compte de, a càrrec de
de fuerza en conocer: de coneixement forçós
de guardia: de guàrdia
de hoy en adelante: d'avui endavant
de ignorado paradero: de parador ignorat
de improviso: d'improvís, inesperadament, sense preparació
delante de mí: davant meu
del año en curso: de l' any actual

de lo contrario: si no, altrament, d'altra manera, en cas contrari
del orden de: prop de, cap a, a la ratlla de, al voltant de, a l'entorn de
del tenor literal siguiente: la transcripció literal del qual és la següent, que diu literalment al següent
de manera que: de manera que
de modo que: de manera que
de modo y manera: de manera que; a fi de, a fi i efecte de
dentro de: en, dins de; d'aquí a
de obligado cumplimiento: de compliment obligat
de orden de: per ordre de
de otra manera: d'altra manera
de otro modo: d'altra manera
de pleno derecho: de ple dret
de primera necesidad: de primera necessitat
de referencia: esmentat -ada
de resultas de: de resultes de, a conseqüència de
de rigor: de rigor
desde luego: evidentment, sens dubte, certament
de todas maneras: de tota manera, de totes maneres, sigui com vulgui
de todos modos: de tota manera, de totes maneres, sigui com vulgui
de vez en cuando: de tant en tant
diferente a: diferent de
diligencias para mejor proveer: diligències per proveir millor

E

en actividad: en activitat
en adelante: d'ara endavant, en endavant
en aplicación de: en aplicació de
en aras de: amb la intenció de, amb l'objecte de, a fi de
en ausencia de: en absència de, a manca de
en atención a: en consideració a, per consideració a, per esguard de
en balde: en va, debades, endebades
"en base a": a partir de, basat -ada en, basant-se en, prenent com a base, sobre la base de, segons,
d'acord amb, partint del principi de, tenint en compte, considerant
en beneficio de: en benefici de
en blanco: en blanc
en breve: en breu
en bruto: en brut
en busca de: en cerca de
en calidad de: en qualitat de, com a
en cambio: en canvi, contràriament
en cantidad suficiente: prou, a bastament
en comparación con: en comparació de, en vist
en común: en comú
en conformidad con: d'acord amb, de conformitat amb, segons
en consecuencia: en conseqüència, per tant
en consideración a: en consideració a, tenint en compte, per consideració a, per esguard de
en consonancia con: de conformitat amb, d'acord amb, segons
en cuanto: així que, tan aviat com
en cuanto a: quant a, pel que fa a, referent a, amb relació a, en relació amb
en cumplimiento de: en compliment de, complint, tot complint, per complir, per donar compliment a;
per dur
a terme
en curso: actual, corrent
en cuyo caso: en aquest cas
en debida forma: degudament, en la deguda forma
en defecto de: en defecte de, a falta de
en descubierto: en descobert
en detrimento de: en detriment de
en efectivo: en efectiu
en el abandono: a l'abandó

en el acto: a l'acte
en el caso de que: posat que, suposat que, en el cas que, en el supòsit que, suposant que
en el supuesto de que: posat que, suposat que, en el cas que, en el supòsit que, suposant que
en espera de: tot esperant, mentre s'espera, mentre esperem, esperant, a l'expectativa de,
en esta conformidad: en aquest cas; sota aquesta condició
en este respecto: sobre això, pel que fa al cas, respecte a això, respecte d'això
en este supuesto: en aquest supòsit
en firme: en ferm
en función de: en qualitat de, com a, en tant que; d'acord amb, segons, tenint en compte,
considerant; en
funció de, depenent de
en gran manera: en gran manera
en gran medida: en gran manera
en la medida que: en la mesura que
en lo concerniente a: quant a, pel que es refereix a
en lo que concierne a: quant a, pel que es refereix a
en lo referente a: pel que fa a, quant a, referent a
en lo relativo a: quant a, pel que es refereix a, relativament a, pel que fa a, amb relació a
en lo sucesivo: d'ara endavant, en endavant
en lugar de: en lloc de, en compte de, en comptes de, en substitució de
en materia de: en matèria de
en metálico: en metàl·lic, en efectiu
en nombre de: en nom de
en nombre y representación de: en nom de, en representació de, procurador/procuradora de
en oposición a: en oposició amb
en oposición con: en oposició amb
en orden a: amb vista a, a fi de, a l'efecte de, amb la intenció de; pel que fa a, quant a, en relació
amb
en pago a: per paga de, en paga de
en profundidad: amb deteniment
en razón de: pel que fa a, quant a, referent a
en rebeldía: en rebel·lia
en relación a: en relació amb, pel que fa a, relativament a, tocant a, amb relació a
en relación con: en relació amb, en correspondència amb, en connexió amb; amb relació a, pel que
fa a,
amb referència a, quant a; amb relació a, envers
en resumen: en resum, resumint, recapitulant
en resumidas cuentas: en resum, en definitiva
en seguida: de seguida, tot seguit
en su caso: si és procedent, si és el cas; si s'escau, si es produeix; quan s'escaigui, si
s'escau,
quan pertoqui, quan sigui necessari
en suma: en suma, tot comptant, en resum, arribat el cas
en su defecto: si no, si no n'hi ha, quan no n'hi hagi
en su día: al seu dia, al seu temps, quan sigui, en el seu moment, quan correspongui, oportunament
en su momento: al moment oportú, quan serà el moment
en suspenso: en suspens
en tal caso: en aquest cas
en tal conformidad: en aquest cas; sota aquesta condició
en tanto que: mentre, mentre que, fins que
en tiempo: dins el termini
en tiempo y forma: dins el termini establert i en la forma pertinent
en todo caso: en tot cas (passi el que passi); potser; si de cas, si es creu convenient; almenys, si
més no
en un día fijo: a dia adiat, a dia cert, a dia sabut
en un día prefijado: a dia adiat, a dia cert, a dia sabut
en vano: en va, inútilment, sense efecte
en vez de: en lloc de, en compte de, en comptes de, en substitució de
en vigor: en vigor
en virtud de: en virtut de, per virtut de, per raó de, per l'acció de

en vista de: en vista de, considerant, atenent, tenint en compte
en vista de que: del moment que, ja que
estar y pasar por: sotmetre's, atènyer-se

G

gracias a: gràcies a, mitjançant, per

H

habida cuenta de: atès, tenint en compte
habida cuenta que: atès que, tenint en compte que
hasta nuevo aviso: fins a un altre avís
hecha excepción de: a excepció de, exceptuant
hoy día: avui dia
hoy en día: avui dia
hoy por hoy: ara per ara

L

lo antes posible: al més aviat possible, com més aviat millor, tan aviat com es pugui/pugueu
lo mejor posible: tan bé com es pugui
lo pronuncio, mando y firmo: així ho dispo, ho man i ho signo

M

más bien: més aviat
más o menos: més o menys
mejor proveer: decidir millor, resoldre millor
mientras: mentre; mentrestant
mientras más: com més
mientras menos: com menys
mientras que: mentre que
mientras tanto: mentrestant, entretant

N

ni de lejos: ni de lluny
ni que: ni que, encara que
no ha lugar: no escau, no correspon, no pertoca, no és pertinent, denegat -ada
no obstante: no obstant això, això no obstant, sense que això sigui obstacle

P

páguese: pagueu, que es pagui
para mejor proveer: per decidir millor, per resoldre millor
para su conocimiento: perquè en prengueu coneixement, perquè en tingueu coneixement, perquè n'estigueu assabentat -ada
para su custodia: perquè en sigueu custodi -òdia
para uso y disfrute: per a ús i gaudi
pese a: a pesar de, malgrat
poner en su conocimiento: perquè en tingueu coneixement, *o bé una frase amb el verb informar*
por adelantado: per endavant, a la bestreta, anticipadament
por anticipado: per endavant, a la bestreta, anticipadament
por añadidura: de més a més, d'afegitó
por apoderamiento: per apoderament, per poder, per poders
por causa de: a causa de, per causa de
por completo: per complet, completament
por consiguiente: per consegüent, per tant
por contra: per contra, en canvi, al contrari
por cuanto: atès que, per tal com, com sigui que
por cuenta de: a compte de, per compte de, a càrrec de; pel compte de, a nom de
por el contrario: per contra, al contrari
por incidencia: per incidència, incidentalment
por lo demás: fora d'això, tret d'això, llevat d'això
por lo menos: si més no, almenys
por mandato de: per mandat de
por mediación de: mitjançant, per mitjà de
por motivos de: per motius de
por orden de: per ordre de
por otro lado: d'altra banda, a més, a més a més

por poderes: per poder, per poders, per apoderament
por razón de: per raó de
por si acaso: si de cas, si per cas, si a cas, si un cas
por su calidad de: per la seva condició de
por supuesto: per descomptat, sens dubte
por turno de reparto: per torn de repartiment
por unidad de obra: a escarada, a preu fet
por vía de: per via de
por vía de apremio: per via de constrenyiment
puesto que: com que, com sigui que, atès que, per tal com, ja que, perquè, del moment que; posat que, en
el cas que

Q

que tenga por presentado el escrito y lo admita: que admeti l'escrit

R

referente a: referent a, tocant a, pel que fa a, pel que es refereix a, relativament a, amb relació a
respecto a: respecte a, amb relació a, relativament a
respecto de: respecte de, amb relació a, relativament a

S

salvo buen fin: salvant-ne la bona fi, amb les reserves acostumades, si se'n comprova la conformitat
salvo error u omisión: salvat error o omissió, llevat error o omissió
salvo que: llevat que, exceptuant que, tret que, fora que
sano -a y salvo -a: sa i estalvi/sana i estàlvia
se precisa: cal, es necessita
según lo dispuesto: segons el que (es) disposa, d'acord amb el que (es) disposa
según que: segons que; segons que, tal com
según resulta de: segons resulta de, segons es dedueix de, segons es desprèn de
según y conforme: exactament com
ser juez y parte: se jutge i part
si acaso: si de cas
si el reo fuera habido: si el reu fos trobat
siempre que: tota vegada que, sempre que; sempre que, cada vegada que
siempre y cuando: sempre que
sin ánimo de lucro: sense finalitat de lucre
sin embargo: no obstant això, això no obstant, sense que això sigui obstacle, tanmateix
sin falta: sense falta, sens falta
sin motivo: sense motiu
sin perjuicio de que: sense perjudici que
si procede: si escau, si és procedent, en el cas que sigui procedent
si se produce: si s'escau, si es produeix, si s'esdevé
si se tercia: si s'escau
solamente que: solament que
suponiendo que: posat que, suposat que, en el cas que, en el supòsit que, suposant que
surtir efecto: tenir efecte, fer efecte

T

tal y como: tal com
tan pronto como: així que, tot seguit que, tan aviat com
toda vez que: atès que, atenent que, considerant que, havent esguard que, per tal com, perquè, del moment que; tota vegada que, sempre que
tomé razón: n'he pres nota

V

visto que: atès que, atenent que, considerant que, havent esguard que, ja que, del moment que

Y

y pico: i escaig
ya que: ja que, perquè, del moment que, atès que, per tal com